

## VITORIA-GASTEIZKO UDALA

LEHIAKETA, Irudi eta Teknologi Berrien Zentrurako ikusentzutezko eta argiteriako ekipamendua eros- teko eta jartzeko dena.

2547

## AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

CONCURSO para la adquisición e instalación de di- verso equipamiento audiovisual y lumínico para el Centro Municipal de Imagen y Nuevas Tecnologías.

2547

## Beste zenbait Iragarpen Ofizial Otros Anuncios Oficiales

## ARABAKO FORU ALDUNDIA

111 FORU DEKRETUA, 1991.eko otsailaren 12koa, Vitoria-Gasteizko Hiri-Antolaketarako Plan Orokorra Puntu batetan, 5 E.U.ri dagozkienetan hain zuzen, Aldatzeko espedienteari buruzkoa.

2550

110 FORU DEKRETUA, 1991.eko otsailaren 12koa, Vitoria-Gasteizko Hiri-Antolaketarako Plan Orokorra Puntu batetan, Areitio 19 E.U, dagozkienetan hain zuzen, Aldatzeko espedienteari buruzkoa.

2550

## DIPUTACION FORAL DE ALAVA

DECRETO FORAL 111 de 12 de febrero de 1991, en relación con el expediente de Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Vitoria-Gasteiz, referente a la U.A. núm. 5.

2550

DECRETO FORAL 110 de 12 de febrero de 1991, en relación con el expediente de Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Vitoria-Gasteiz, referente a la U.A. 19 - Areitio.

2550

## Euskal Autonomi Elkarteko Xedapen Orokorrak Disposiciones Generales del País Vasco

### EKONOMIA ETA PLANGINTZA SAILA

917

104/1991 DEKRETUA, otsailaren 26koa, Biztanlegoa- ren 1991. urteko Udal Erroldaren berriketa eta erroldaren geroagoko kudeaketa estatistikoki pro- betxatzeko arau teknikoak ezartzen dituen (Hu- tsen zuzenketa).

Dekretu horri dagozkion eraskinak 1991ko mar- txoaren 8ko EHAaren 54. zk.an ustekabeen argitaratu gabe gelditu direnez gero, ondoren argitaratzen ditu- gu horiek:

### DEPARTAMENTO DE ECONOMIA Y PLANIFICACION

917

DECRETO 104/1991, de 26 de febrero, por el que se establecen las normas técnicas para el aprovecha- miento estadístico de la renovación del Padrón Municipal de Habitantes de 1991 y de la gestión padronal posterior (Corrección de errores).

Advertida omisión de los anexos correspondientes a este Decreto, publicado en el B.O.P.V. n.º 54 de 8 de marzo de 1991, procedemos a su inclusión: .

# 1991ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1991

## ETXEBIZITZA FAMILIARRETARAKO INSKRIPZIO-ORRIA

ENTITATE LOKALETAKO BIZTANLERIARI ETA LURRALDE-MUGA-  
PEARI BURUZKO ERREGELAMENDUA  
(1690/1986 E. DEKRETUA)

Udalak egiaztatu ahal izango ditu, berez edo bere Agenteen bitartez, inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak, horretarako Nortasun-Agiri Nazionala, Famili-Liburuak edo antzeko beste dokumenturen bat galdatuz (70.4 art.)

Erroldan inskribitzeak, garrantzizko eskubide-sail bat ematen du ordain bezala

- Hauteskunde-Zentsuan inskribitzekoa, kasua balitz, eta botua emateko eskubidea egikaritzekoa, beraz.
- Hautzaindegi eta eskola publikoetan matrikulatzeko lehentasuna.
- Osasun-zerbitzu municipal, kirol-instalazio publiko, zerbitzu sozialen prestazio, etab ez baliatzeko bidea.

**IRAKUR ITZAZU, MESEDEZ, JARRAIPIDE HAUEK ERDIKO  
ORRIALDEETAKO DATUAK BETETZEN HASI AURRETIK.**

**ZALANTZARIK BALDIN BADUZU GALDE IEZAIOTZU ORRI HAU EMAN  
DIZUN ETA JASOKO DUEN ZENTSU-AGENTEARI EDO DEITU EZAZU  
ZURE UDALETXERA.**

ONDOKO BI TALDEOTAKOREN BATEAN SARTZEN DIREN PERTSONA GUZTIAK UKITZEN DITU ERROLDA-INSKRIPZIOAK.

I. Beren nazionalitatea aparte, 1991ko martxoaren 1eko ostiralean beren legezko egoitza Udalerri honetan finkatua **zeukaten** PERTSONAK, nahiz eta data horretan beren bizilekutik kanpora edo atzerrian ere aurkitu (EGOILIARRAK).

II. Beren nazionalitatea aparte, beren egoitza Udalerri honetaz bestelako batean edo atzerrian **zeukaten** PERTSONAK eta 1991ko martxoaren 1ean Udalerri honetan aurkitzen zirenak (PASADIZOKOAK).

LEGEZKO EGOITZA, egotiar bezala erroldatua dagoen udalerriarekin bat datorren hura da.

### IZENA ETA ABIZENAK

Beren egongua etxebizitzan duten pertsona guztiak inskribitu behar dute, bai 1991ko martxoaren 1ean udalerrian aurkitzen direnek (BERTAN DAUDEN EGOILIARREK) bai aldi baterako udalerritik kanpora daudenek (KANPOAN DAUDEN EGOILIARREK).

PASADIZOKOAK orrialde-oineko koadroan emango dira, sexuaren arabera sailkatuta.

Lehenengo, etxebizitzako pertsona nagusia inskribituko da, halakotzat ulertuz etxebizitzan dauden gainerako pertsonak izaera hori errekonozitzen dioten hura. Ondoren, ezkontidea, seme-alabak (zaharrenetik gazteenera), beste ahaideak, etxeko enplegaluak eta gainerako pertsonak zerrendaratuko dira.

Ez ahaztu haur txikiak, jaioberriak barne, inskribitzea, baldin eta 1991ko martxoaren 1eko ostiralean jaiotak badira, eta berdin data horren ondoren hildako pertsonak ere.

Etxebizitzan familia bat bakarra osatuz 6 pertsona baino gehiago baldin badaude, behar adina orri erabiliko dira.

Etxebizitzan hainbat familia independente badaude, horietako bakoitza aparteko orritan inskribituko da. Inoiz ez da begietsiko elkarren arteko ahardetasuna duten eta etxebizitza berean bizi diren pertsonak familia desberdinetakoak direnik.

## HOJA DE INSCRIPCION EN VIVIENDA FAMILIAR

REGLAMENTO DE POBLACION Y DEMARCACION TERRITORIAL DE  
LAS ENTIDADES LOCALES  
(R. DECRETO 1690/1986)

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos. (Art. 70.4).

La obligación de empadronarse tiene como contrapartida una serie de importantes derechos:

- La inscripción, en su caso, en el Censo Electoral y por tanto la posibilidad de ejercer su derecho al voto.
- Prioridad en las matriculaciones en guarderías y escuelas públicas.
- Acceso a servicios municipales de salud, instalaciones deportivas públicas, prestación de servicios sociales, etc.

**POR FAVOR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE  
CUMPLIMENTAR LOS DATOS DE LAS PAGINAS CENTRALES.**

**SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE CENSAL QUE LE HA  
ENTREGADO Y RECOGERA ESTA HOJA O LLAME A SU  
AYUNTAMIENTO.**

LA INSCRIPCION PADRONAL AFECTA A TODAS LAS PERSONAS COMPRENDIDAS EN ALGUNO DE LOS DOS GRUPOS SIGUIENTES:

I. PERSONAS que, con independencia de su nacionalidad, el Viernes 1 de Marzo de 1991 **tenían** fijada su residencia legal en este Municipio, aunque en dicha fecha se encontraran fuera de su domicilio, incluso en el extranjero (RESIDENTES).

II. PERSONAS que, con independencia de su nacionalidad, **tenían** su residencia legal en un Municipio distinto de éste o en el extranjero y el Viernes 1 de Marzo de 1991 se encontraban en este Municipio (TRANSEUNTES).

La RESIDENCIA LEGAL corresponde con la del municipio donde está empadronado como residente.

### NOMBRE Y APELLIDOS

Deben inscribirse todas las personas que tienen su domicilio en la vivienda, tanto si el 1 de Marzo de 1991 se encontraban en el municipio (RESIDENTES PRESENTES) como si se hallaban temporalmente fuera de él (RESIDENTES AUSENTES).

Los TRANSEUNTES figurarán en el recuadro a pie de página clasificados por sexo.

Se inscribirá en primer lugar la persona principal de la vivienda, considerando como tal aquella a la que reconocen dicha cualidad el resto de las personas que residen en la vivienda. Se relacionarán a continuación el cónyuge, hijos de mayor edad, otros parientes, empleados del hogar y demás personas.

No olviden inscribir a los niños pequeños, incluso recién nacidos, si el nacimiento tuvo lugar antes del Viernes 1 de Marzo de 1991, así como a las personas fallecidas con posterioridad a dicha fecha.

Si en la vivienda habitan más de 6 personas formando parte de una familia se utilizarán tantas hojas como sea necesario.

Si en la vivienda hubiese varias familias, se inscribirá cada una de ellas en hojas separadas. En ningún caso se considerará que personas emparentadas entre sí y habitando la misma vivienda pertenecen a familias distintas.

BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA, 1991ko MARTXOAREN 1ean BERRITUA / PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES RENOVADO AL 1 DE MARZO DE 1991

LURRALDEA TERRITORIO	ETKEBIZITZAREN HELBIDE POSTALA DIRECCION POSTAL DE LA VIVIENDA
UDALERRIA - MUNICIPIO	Bloque Zerbako Blo Eskalera Pasa Eskue Aste
ENTITATEA - ENTIDAD	Kode Postale Code Postal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
LURRALDEA TERRITORIO	UDALERRIA MUNICIPIO	ENTITATEA ENTIDAD	BLOQUE	ZERBAKO NUMERO	BLO ESCALERA PASA	ESKUE ASTE	SECCION SECCION	MANEJO DE LA VIVIENDA	ETKEBIZITZAREN HELBIDE POSTALA	MANEJO DE LA VIVIENDA

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
ORDENA ZENBATERIA	IZENA ETA ABIZENAK	EGOTITZA EGOTZA	SEXUA	JAIOTERRIA ETA DATA	EZ BALDIN BADU NAZIONALITATE ESPAINOLA	TITULAZIO AKADEMIKOA	NORTASUN-AGIRI NAZIONALA (N A N) ATZERTARRAREN TATZOTZA BAIMENA (E B)	1990-XII 31n ERROLDATUTAKU LERUA		

NUMERO DE ORDEN	NOMBRE Y APELLIDOS	SITUACION DE RESIDENCIA	SEXO	LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO	SI NO TIENE NACIONALIDAD ESPAÑOLA	TITULACION ACADEMICA	DOCUMENTO NACIONAL PARA EXTRANJEROS PERMISO DE RESIDENCIA (P R)	LUGAR DE EMPADRONAMIENTO A 31-XII-1990
-----------------	--------------------	-------------------------	------	-----------------------------	-----------------------------------	----------------------	---	--

Izena / Nombre	1	1	Probintzia edo Herrialdea / Provincia o Pais	Udalerrria / Municipio	Eguna / Día Mes / Mes Año	Señale con una X si sabe leer y escribir	N A N / D N I / E B / P R	1	Data herretan jaiotako zegoen / No habes nacido en esa fecha	Probintzia edo Herrialdea / Provincia o Pais
Lehen Abizena / Primer Apellido	2	6				Be / Si / Ez / No	Zerbako / Numero	2	Orango helbide beretan / En el mismo domicilio que ahora	
Bigarren Abizena / Segundo Apellido	2	6					Letra / Letra	3	Udalerrri honetako beste helbide batean / En otro domicilio de este municipio	Udalerrria / Municipio
								4	Beste udalerrri batean / En otro municipio	
								5	Ez zegoen erroldatua / No estaba empadronado	

PASADIZOKOEN LABURPENA - RESUMEN DE TRANSLENTES	Personen Nagusiaren Sinadura / Firma de la Persona Principal	Ori honen aipatzen dituen datuak / datos en el presente acta	batantzen inakzioa (1) / ren abarrez geroztan da. 1991ko / ren / ko	Aprobada la inscripción de los datos por resolución del (1) de fecha de 1991
---	--	--	---	--

EZ IDATZI ILUNDUAKO ROADIRUTAZOFTAN NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS

LETRA ARGIBERKIN ANAI BADA INBENTATUTIKOKO MAHUSKULAZAN IDATZI. EZ ERABILI LABURDURABIE PROCURE ESCRIBIR CON LETRA CLARA. A SER POSIBLE CON MAYUSCULAS TIPO IMPRINTA. NO USE ABREVIATURAS

2518 EHAA - 1991ko martxoak 13, asteazkena N.º 58 ZK. B.O.P.V. - miércoles 13 de marzo de 1991

**Ez bete orrialde hau. Udal-Bulegoetarako bakarrik da**

**No rellene esta página. Es para utilización exclusiva de las Oficinas Municipales**

**ORRI HONETAN INSKRIBITUTAKO PERTSONEN ALDAKETAK  
1991-1996KO EPEALDIA**

**ALTERACIONES DE LAS PERSONAS INSCRITAS EN ESTA HOJA  
PERIODO 1991-1996**

**I. ALTAK ● I. ALTAS**

Ordena- Zenbakia orrian  N.º de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen abizena Primer apellido	Bigarren abizena Segundo apellido	Kausa (aiotza, inmigrazioa, omisioa, etab.)  Causa (nacimiento, inmigración, omisión, etc.)	Data Fecha

*Alfa egiten duten pertsonentzat, aurreko oharrez gainera, inskripzio-datuak buruzko informazioa bete beharko da orri honen aurrealdean azkena inskribitutakoaren segidan, hala behar izanez gero orri berriak erabiliz.*

*Además de las anteriores anotaciones, para las personas que causen alfa, deberá cumplimentarse la información correspondiente a los datos de inscripción en el anverso de esta hoja, a continuación del último inscrito, utilizando si fuera necesario nuevas hojas.*

**II. BAJAK ● II. BAJAS**

Ordena- Zenbakia orrian  N.º de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen abizena Primer apellido	Bigarren abizena Segundo apellido	Kausa (heriotza, emigrazioa, inskripzio okerra, etab.)  Causa (defunción, emigración, inscripción indebida, etc.)	Data Fecha

**III. UDALERRIKO HELBIDE-ALDAKETAK ● III. CAMBIOS DE DOMICILIO EN EL MUNICIPIO**

Ordena- Zenbakia orrian  N.º de orden en la hoja	Izena Nombre	Lehen abizena Primer apellido	Bigarren abizena Segundo apellido	Alta Baja  Alta Baja	Lehenago helbidea edo berria Anterior o nuevo domicilio	Data Fecha
				A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/>		
				A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/>		
				A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/>		
				A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/>		
				A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/>		

# 1991ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA

## PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1991

### ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOETARAKO INSKRIPZIO-ORRIA

ENTITATE LOKALETAKO BIZTANLERIARI ETA LURRALDE-MUGA-  
PEARI BURUZKO ERREGELAMENDUA  
(1690/1986 E. DEKRETUA)

Udalak egiaztatu ahal izango ditu, berez edo bere Agenteen bitartez, inskripzio-ornetan jarritako datu guztiak, horretarako Nortasun-Agiri Nazionalea, Familia Liburua edo antzeko beste dokumenturen bat galdatuz (70.4 art.)

Erroldan inskribitzeak, garrantzizko eskubide-sail bat ematen du ordain bezala.

- Hauteskunde-Zentsuan inskribitzekoa, kasua balitz, eta botua emateko eskubidea egikaritzekoa, beraz.
- Haurtzaindegi eta eskola publikoetan matriculatzeko lehentasuna.
- Osasun-zerbitzu municipal, kirol-instalazio publiko, zerbitzu sozialen prestazio, etab ez baliatzeko bidea.

DATUAK BETETZEN HASI AURRETIK IRAKUR ITZAZU, MESEDEZ,  
JARRAIPIDE HAUEK.

ZALANTZARIK BALDIN BADUZU, GALDE IEZAIOZU  
ZENTSU-AGENTEARI EDO DEI EZAZU ZURE UDALETXERA.

ONDOKO BI TALDEOTAKOREN BATEAN SARTZEN DIREN PERTSONA GUZTIAK UKITZEN DITU ERROLDA-INSKRIPZIOAK:

- I. Beren nazionalitatea aparte, 1991ko martxoaren 1eko ostiralean beren legezko egoitza Udalerri honetan finkatua **zeukaten** PERTSONAK, nahiz eta data horretan beren bizilekutik kanpora edo atzerrian ere aurkitu (EGOILIARRAK).
- II. Beren nazionalitatea aparte, beren egoitza Udalerri honetaz bestelako batean edo atzerrian **zeukaten** PERTSONAK eta 1991ko martxoaren 1ean Udalerri honetan aurkitzen zirenak (PASADIZOKOAK).

LEGEZKO EGOITZA, egoiliar bezala erroldatua dagoen udalerriarrekin bat datorren hura da.

### HOJA DE INSCRIPCION EN ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

REGLAMENTO DE POBLACION Y DEMARCACION TERRITORIAL DE  
LAS ENTIDADES LOCALES  
(R. DECRETO 1690/1986)

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos. (Art. 70.4).

La obligación de empadronarse tiene como contrapartida una serie de importantes derechos:

- La inscripción, en su caso, en el Censo Electoral y por tanto la posibilidad de ejercer su derecho al voto.
- Prioridad en las matriculaciones en guarderías y escuelas públicas.
- Acceso a servicios municipales de salud, instalaciones deportivas públicas, prestación de servicios sociales, etc.

POR FAVOR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE  
CUMPLIMENTAR LOS DATOS.

SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE CENSAL O LLAME  
A SU AYUNTAMIENTO.

LA INSCRIPCION PADRONAL AFECTA A TODAS LAS PERSONAS  
COMPRENDIDAS EN ALGUNO DE LOS DOS GRUPOS SIGUIENTES:

- I. PERSONAS que, con independencia de su nacionalidad, el Viernes 1 de Marzo de 1991 **tenían** fijada su residencia legal en este Municipio, aunque en dicha fecha se encontraran fuera de su domicilio, incluso en el extranjero (RESIDENTES).
- II. PERSONAS que, con independencia de su nacionalidad, **tenían** su residencia legal en un Municipio distinto de éste o en el extranjero y la noche del 28 de Febrero al 1 de Marzo la pasaron en este establecimiento (TRANSEUNTES).

La RESIDENCIA LEGAL corresponde con la del municipio donde está empadronado como residente.

Establezimendu kolektiboentzako galdesorta bana erabiliko da hotel, pensio, fonda, paradore, hostari-etxe, egoitza, hostal, aterpe eta antzeko bakoitzeko, eta berdin gutxienez pertsona bat bizi den erlijioso-etxe, osasun-etxe, presondegi, etab. bakoitzeko ere.

*Alabaina, establezimendu kolektibo hauen barnean pertsonal zuzendari, administrazio edo zerbitzuetaoarentzat destinatutako izaera familiarreko etxebizitzarik balego, familia horiek **aparte** inskribituko dira, etxebizitzita familiarretarako orri batean.*

#### EGOITZA-EGOERA

BERTAN DAUDEN EGOILIARRAK. Beren legezko egoitza Udalerri honetan **duten** eta 1991ko martxoaren 1eko ostiralean bertan aurkitzen ziren pertsonak.

KANPOAN DAUDEN EGOILIARRAK. Beren legezko egoitza Udalerri honetan **duten** baina 1991ko martxoaren 1eko ostiralean ikasketa, soldaduska, opor, etab engatik Udalerrietik kanpora (atzerria barne) aurkitzen ziren pertsonak.

PASADIZOKOAK. Beren legezko egoitza Udalerri honetan **ez duten** baina 1991ko martxoaren 1eko ostiralean bertan aurkitzen ziren pertsonak.

Zentsu-Agentek galdesorta bat emango dizu 2. TAULAN ageri den egoiliar bakoitzeko. Kanpoan diren egoilaren galdesortak familiartekoen edo pertsonarik hurbilekoenek bete beharko dituzte, eta hauetarik ezean, establezimenduko zuzendariak edo gerenteak. Behin horiek bete gero, galdesorta honekin batera jarriko dira eta Zentsu-Agenteari entregatuko zaizkio.

Se utilizará un cuestionario de establecimientos colectivos para cada hotel, pensión, fonda, parador, casa de huéspedes, residencia, hostal, albergue y similares, así como para cada establecimiento religioso, sanitario, penitenciario, etc. en el que se encuentre, al menos, una persona.

*No obstante, si dentro de estos establecimientos colectivos existen viviendas de carácter familiar destinadas al personal directivo, administrativo o de servicios, estas familias se inscribirán **aparte** en una hoja de vivienda familiar.*

#### SITUACION DE RESIDENCIA

RESIDENTES PRESENTES. Aquellas personas que **tienen** su residencia legal en este Municipio y que el Viernes 1 de Marzo de 1991 se encontraban en él.

RESIDENTES AUSENTES. Aquellas personas que **tienen** su residencia legal en este Municipio pero que el Viernes 1 de Marzo de 1991 se encontraban fuera de él por encontrarse en otro, incluso en el extranjero, por razones de trabajo, estudio, servicio militar, vacaciones, etc.

TRANSEUNTES. Aquellas personas que **no tienen** su residencia legal en este Municipio, pero que la noche del Jueves 28 de Febrero al 1 de Marzo la pasaron en este establecimiento.

El Agente Censal le entregará un cuestionario individual para cada residente que figure en la TABLA 2. Los cuestionarios de los ausentes deberán rellenarlos los familiares o personas más próximas, o en su defecto el director o gerente del establecimiento. Una vez rellenos deberán adjuntarse a este cuestionario y ser entregados al Agente Censal.

# BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA, 1991ko MARTXOAREN 1ean BERRITUA PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES RENOVADO AL 1 DE MARZO DE 1991

ORRI MOTA TIPO HOJA	LURRALDEA TERRITORIO	UDALERRIA MUNICIPIO	ENTITATEA ENTIDAD	BARRUTIA DISTRITO	SEKZIOA SECCION	ETXERIZAZA ZK. N.º VIVIENDA	ETXADIA MANZANA	EDIFIZIOA EDIFICIO	HABITAT HABITAT	KALEA CALLE	BASERRIA CASERIO	BLOKEA BLOQUE	ZENBAKIA NUMERO	BIS / BIS	ESKALERA ESCALERA	PISUA PISO	ESKUA / ATEA MANO / PUERTA	KODE POSTALA CODIGO POSTAL	GALDESORTA ZK. N.º QUESTIONAR
C																			

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KOADROTXOFTAN  
NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRÉADOS

LURRALDEA TERRITORIO	ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOAREN HELBIDE POSTALA · DIRECCION POSTAL DEL ESTABLECIMIENTO COLECTIVO						
UDALERRIA MUNICIPIO	Idatzi kalea plaza errepidea, etab. eta bere izena. Escriba calle, carretera, etc. y su denominación.						Blokea Bloque
ENTITATEA ENTIDAD	Kasua balitz, idatz ezazu baserria, poligonoa, urbanizazioa, etab. eta bere izena. En su caso, escriba caserío, urbanización, etc. y su denominación.						Zenbakia Numero
ESTABLEZIMENDUAREN IZENA DENOMINACION DEL ESTABLECIMIENTO							Bis / Bis Eskalera Escalera
HAHQUEHA ACTIVIDAD							Pisua Piso
							Eskua / Atea Mano / Puerta
							Kode Postala Codigo Postal

LETRA ARGIAREKIN, AHAL BADA INPRENTA, TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI. EZ ERABILI LABURDURARIK  
PROCURE ESCRIBIR CON LETRA CLARA, A SER POSIBLE CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA NO USE ABREVIATURAS

1. **TAULA Pasadizokoen laburpena.** Idatz ezazu pasadizokoen (gizonezko eta emakumeen) kopuru guztia, eta nazionalitate espaino duten ala ez. Bi nazionalitate baldin badituzte, eta horietako bat espainola, azken hau hartu beharko zaie kontutan.

**TABLA 1. Resumen de transeúntes.** Escriba el número total de transeúntes (varones y mujeres) y si tienen nacionalidad española o no tienen doble nacionalidad y una de ellas es la española, se les deberá considerar esta última.

### PASADIZOKOEN LABURPENA / RESUMEN DE TRANSEUNTES

ESPAÑOLAK GUZTIRA TOTAL ESPAÑOLES	_ _ _	GIZONEZKOAK VARONES	_ _ _	ATZERRITARRAK GUZTIRA TOTAL EXTRANJEROS	_ _ _	GIZONEZKOAK VARONES	_ _ _
		EMAKUMEAK MUJERES	_ _ _			EMAKUMEAK MUJERES	_ _ _

2. **TAULA Bertan eta kanpoan dauden egoiliarren laburpena.** Idatz ezazu egoiliarren (gizonezko eta emakumeen) kopuru guztia, segi eta bertan ala kanpoan dauden kontu.

**TABLA 2. Resumen de residentes presentes y ausentes.** Escriba el número total de residentes (varones y mujeres), según estén presentes ausentes.

### EGOILIARREN (BERTAKO ETA KANPOKOEN) LABURPENA / RESUMEN DE RESIDENTES (PRESENTES Y AUSENTES)

BERTAKOAK GUZTIRA TOTAL PRESENTES	_ _ _	GIZONEZKOAK VARONES	_ _ _	KANPOKOAK GUZTIRA TOTAL AUSENTES	_ _ _	GIZONEZKOAK VARONES	_ _ _
		EMAKUMEAK MUJERES	_ _ _			EMAKUMEAK MUJERES	_ _ _

EL (\*)

(\*) Zuzendaria, gerentea, administradorea, ordenako nagusia, etab.  
Director, gerente, administrador, superior de la orden, etc

# 1991ko BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA

## PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES DE 1991

### ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOETAN BIZI DIREN (BERTAN ETA KANPOAN DAUDEN) PERTSONEN INSKRIPZIO-ORRIA

ENTITATE LOKALETAKO BIZTANLERIARI ETA LURRALDE-MUGA-  
PEARI BURUZKO ERREGELAMENDUA  
(1690/1986 E. DEKRETUA)

Orriak egiaztatu ahal izango ditu, berez edo bere Agenteen bitartez, inskripzio-orrietan jarritako datu guztiak, horretarako Nortasun-Agiri Nazionalea, Famili-Liburua edo antzeko beste dokumenturen bat galdatu (70.4 art.)

Erroldan inskribitzeak, garrantzizko eskubide-sail bat ematen du ordain bezala

- Hauteskunde-Zentsuan inskribitzekoa, kasua balitz, eta botua emateko eskubidea egikaritzekoa, beraz.
- Haurtzaindegi eta eskola publikoetan matriculatzeko lehentasuna
- Osasun-zerbitzu municipal, kirol-instalazio publiko, zerbitzu sozialen prestazio, etab ez baliatzeko bidea

**IRAKUR ITZAZU, MESEDEZ, JARRAIPIDE HAUEK ERDIKO  
ORRIALDEETAKO DATUAK BETETZEN HASI AURRETIK.**

**ZALANTZARIK BALDIN BADUZU GALDE IEZAIOSU ORRI HAU EMAN  
DIZUN ETA JASOKO DUEN ZENTSU-AGENTEARI EDO DEITU EZAZU  
ZURE UDALETXERA.**

Orri honetako errolda-inskripzioak, beren nazionalitatea kontutan hartu gabe, 1991ko martxoaren 1eko ostiralean **zeukaten** pertsonak ukitzen ditu, nahiz eta data horretan beren egoitzatik kanpora (atzerria barne) egon

LEGEZKO EGOITZA bai dator egoiliar bezala erroldatua dagoen udalerrikoarekin.

Galdesorta individual hau, establezimendu kolektibo batean, hau da, hotel, pensio, fonda, paradore, ostari-etxe, egoitza, hostal, hiri-arterpe eta antzekoetan, hala nola establezimendu erlijioso, osasundegi, presondegi, etab etan bizi diren pertsonen errolda-inskripzioa formalizatzeko erabiliko da

*Alabaina, establezimendu kolektibo hauen barnean pertsona zuzendari, administratibo edo zerbitzuetaoarentzat destinaturako izaera familiarreko etxebizitzarik bago, familia horiek **aparte** inskribituko dira, etxebizitza familiarretarako orri batean*

Pasadizokoek ere ez dute bete behar formulario hau, horiek zenbaki moduan bakarrik jasotzen dira eta establezimendu kolektiboetako inskripzio-orri orokorrean

#### EGOITZA-EGOERA

**BERTAN DAUDEN EGOILIARRAK** Beren legezko egoitza Udalerri honetan **duten** eta 1991ko martxoaren 1eko ostiralean bertan aurkitzen ziren pertsonak

**KANPOAN DAUDEN EGOILARRAK** Beren legezko egoitza Udalerri honetan **duten** baina 1991ko martxoaren 1eko ostiralean lan, ikasketa, soldaduska, opor, etab engatik Udalerrietik kanpora (atzerria barne) aurkitzen ziren pertsonak

**PASADIZOKOAK** Beren legezko egoitza Udalerri honetan **ez duten** baina 1991ko martxoaren 1eko ostiralean bertan aurkitzen ziren pertsonak

Kanpoan dauden egoiliarrei buruzko galdesortak horien familiarrekoek edo pertsonarik hurbilenekoek edo, honetakorik ezean, establezimenduko zuzendariak edo gerenteak bete beharko dituzte

Laguntzarik behar baldin baduzu, galde izarozu Zentsu-Agenteari edo dei ezazu zure Udaletxera

### HOJA DE INSCRIPCION DE PERSONAS RESIDENTES (PRESENTES O AUSENTES) EN ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

REGLAMENTO DE POBLACION Y DEMARCACION TERRITORIAL DE  
LAS ENTIDADES LOCALES  
(R. DECRETO 1690/1986)

El Ayuntamiento podrá comprobar, por sí o por medio de sus Agentes, todos los datos consignados en las hojas de inscripción, exigiendo a tal efecto, la presentación del Documento Nacional de Identidad, el Libro de Familia u otros documentos análogos. (Art. 70.4).

La obligación de empadronarse tiene como contrapartida una serie de importantes derechos:

- La inscripción, en su caso, en el Censo Electoral y por tanto la posibilidad de ejercer su derecho al voto.
- Prioridad en las matriculaciones en guarderías y escuelas públicas.
- Acceso a servicios municipales de salud, instalaciones deportivas públicas, prestación de servicios sociales, etc.

**POR FAVOR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE  
CUMPLIMENTAR LOS DATOS.**

**SI TIENE ALGUNA DUDA PREGUNTE AL AGENTE CENSAL QUE LE HA  
ENTREGADO Y RECOGERA ESTA HOJA O LLAME A SU  
AYUNTAMIENTO.**

La inscripción padronal en esta hoja afecta a las personas que, con independencia de su nacionalidad, el Viernes 1 de Marzo de 1991 **tienen** fijada su residencia legal en este Municipio, aunque en dicha fecha se encontraran fuera de su domicilio, incluso en el extranjero.

La RESIDENCIA LEGAL corresponde con la del municipio donde está empadronado como residente.

Se utilizará este cuestionario individual para formalizar la inscripción padronal de las personas residentes en un establecimiento colectivo, esto es: un hotel, pensión, fonda, parador, casa de huéspedes, residencia, hostal, albergue y similares, así como establecimientos religiosos, sanitarios, penitenciarios, etc.

*No obstante, si dentro de estos establecimientos colectivos existen viviendas de carácter familiar destinadas al personal directivo, administrativo o de servicios, estas familias se inscribirán **aparte** en una hoja de vivienda familiar.*

Tampoco deben rellenar este formulario los transeúntes, los cuales sólo son recogidos de forma numérica en la hoja general de inscripción en establecimientos colectivos.

#### SITUACION DE RESIDENCIA

**RESIDENTES PRESENTES.** Aquellas personas que **tienen** su residencia legal en este Municipio, y el Viernes 1 de Marzo de 1991 se encontraban en él.

**RESIDENTES AUSENTES.** Aquellas personas que **tienen** su residencia legal en este Municipio pero que el Viernes 1 de Marzo de 1991 se encontraban fuera de él por encontrarse en otro, incluso en el extranjero, por razones de trabajo, estudio, servicio militar, vacaciones, etc.

**TRANSEUNTOS.** Aquellas personas que **no tienen** su residencia legal en este Municipio, pero que la noche del Jueves 28 de Febrero al 1 de Marzo la pasaron en este establecimiento.

Los cuestionarios de los ausentes deberán ser rellenados por los familiares o personas más próximas o, en su defecto, por el director o gerente del establecimiento.

Si necesita ayuda pregúntele al Agente Censal o llame a su Ayuntamiento.

# BIZTANLEEN UDAL-ERROLDA, 1991ko MARTXOAREN 1ean BERRITUA

## PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES RENOVADO AL 1 DE MARZO DE 1991

<b>LURRALDEA TERRITORIO</b>	<b>ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOAREN HELBIDE POSTALA / DIRECCION POSTAL DEL ESTABLECIMIENTO COLECTIVO</b>				
<b>UDALERRIA MUNICIPIO</b>	Idatzi kalas, plaza, erregideak, etab. eta bere izena. Escribe calle, carretera, etc. y su denominación		Blokea Bloque	Zenbakia Numero	Era/Eskalera Bis Escalera
<b>ENTITATEA ENTIDAD</b>	Kasua baita idatz ezazu baserria, poligonoa, urbanizazioa, etab. eta bere izena. En su caso, escriba caserío, urbanización, etc. y su denominación				Eskua / Atea Mano / Puerta
<b>ESTABLEZIMENDUAREN IZENA / DENOMINACION DEL ESTABLECIMIENTO</b>					Kode Postala Codigo Postal

<b>1</b>	<b>IZENA ETA ABIZENAK</b>  Ikus jarraipideak  Letra maiuskulatan idatzi	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
<b>ORDENA-ZENBAKIA</b>		<b>EGOITZA-EGOERA</b>  Seinela ezazu X batekin  1. Bertan 2. Kanpoan	<b>SEXUA</b>  Seinela ezazu X batekin  1. Gizonezkoa 6. Emakumea	<b>JAIOTERRIA ETA DATA</b>  Idatz itzazu jaiotako probintziaren (edo, atzerrian jaioz gero, herrialdearen) eta udalerrriaren izenak, eta jaiotza-data.	<b>EZ BALDIN BADU NAZIONALITATE ESPAINOLA</b>  Adierazi nazionalitateko herrialdea.

<b>NUMERO DE ORDEN</b>	<b>NOMBRE Y APELLIDOS</b>  Consulte las instrucciones  Escriba con letras mayusculas	<b>SITUACION DE RESIDENCIA</b>  Señale con una X  1. Presente 2. Ausente	<b>SEXO</b>  Señale con una X  1. Varon 6. Mujer	<b>LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO</b>  Escriba el nombre de la provincia (o país si nació en el extranjero) y del municipio de nacimiento, y la fecha de nacimiento.	<b>SI NO TIENE NACIONALIDAD ESPAÑOLA</b>  Indique el país de nacionalidad.
------------------------	--	---	---	---	--

Izena: Nombre	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>	Probintzia edo Herrialdea: Provincia o País
Lehen Abizena: Primer Apellido	2 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>	Udalerrria: Municipio
Bigarren Abizena: Segundo Apellido			Eguna: Día, mes, Año

<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b> <b>10</b>	
<b>TITULAZIO AKADEMIKOA</b> Seinela ezazu <input checked="" type="checkbox"/> batekin irakurtzen eta idazten badakien ala ez. Baietz markatzen baduzu, idatz ezazu lortutako Ziurtagiri edo Eskola-titulu akademiko edo profesional altuena.	<b>NORTASUN-AGIRI NAZIONALA (N.A.N.) ATZERRITARRENTZAT EGOITZA-BAIMENA (E.B.)</b> Seinela ezazu <input checked="" type="checkbox"/> batekin eta idatz zenbakia eta, bere kasuan, letra.	<b>1990-XII-31n ERROLDATUTAKO LEKUA</b>	
		Seinela X batekin 4 <input checked="" type="checkbox"/> markatzen baduzu, erantzun <b>10</b> galderari ere.	Adieraz itzazu erroldatua zegoen probintzia (edo atzerriko herrialdea) eta udalerrria.

<b>TITULACION ACADEMICA</b> Señale con una <input checked="" type="checkbox"/> si sabe leer y escribir. Si marca que sí escriba el Certificado o Título escolar, académico o profesional de más alto nivel alcanzado.	<b>DOCUMENTO NACIONAL DE IDENTIDAD (D.N.I.) PARA EXTRANJEROS PERMISO DE RESIDENCIA (P.R.).</b> Señale con una <input checked="" type="checkbox"/> y escriba el número y en su caso, la letra.	<b>LUGAR DE EMPADRONAMIENTO A 31-XII-1990</b>	
		Señale con una X. Si marca el 4 <input checked="" type="checkbox"/> conteste también a la pregunta <b>10</b>	Indique la provincia (o país extranjero) y el municipio donde estaba empadronado.

Ba al dakir irakurtzen eta idazten? ¿Sabe leer y escribir? Bai/Sí <input type="checkbox"/> Ez/No <input type="checkbox"/>	N.A.N. D.N.I. <input type="checkbox"/> 1 E.B. P.R. <input type="checkbox"/> 2  Zenbakia: Numero  Letra: Letra	1 <input type="checkbox"/> Data horretan jaiotzeko zegoen. No había nacido en esa fecha. 2 <input type="checkbox"/> Oraingo helbide berean. En el mismo domicilio que ahora. 3 <input type="checkbox"/> Udalerrri honetako beste helbide batean. En otro domicilio de este municipio. 4 <input type="checkbox"/> Beste udalerrri batean. En otro municipio. 5 <input type="checkbox"/> Ez zegoen erroldatua. No estaba empadronado.	Probintzia edo Herrialdea: Provincia o País  Udalerrria: Municipio
--	---	---	--

SIGNADURA / FIRMA

Orri honek aipatzen dituen biztanleen inskripzioak (1) \_\_\_\_\_ ren eabazenez onesten da. 1991 ko \_\_\_\_\_ ren \_\_\_\_\_ ko datarekin.

Aprobada la inscripción de los \_\_\_\_\_ habitantes a que se refiere esta hoja, por resolución del \_\_\_\_\_ (1) de fecha \_\_\_\_\_ de 1991.

(1) Mutilaue horretan jarri behar da ora herria den eabazpena. Aikateak Aikateordeak edo Zinegotziak.  
(1) Especie para hacer constar si la resolución fue adoptada por el Alcalde, Teniente de Alcalde o Concejales.

EZ IDATZI ILUNDUTAKO KUADROKOTAN NO ESCRIBA EN LOS ESPACIOS SOMBRADOS  
LETRA ARGIAREKIN. AHAL BADA INPRENTA. TIPOKO MAIUSKULATAN IDATZI. EZ ERABILI LABURDURARIK. PROCURE ESCRIBIR CON LETRA CLARA. A SER POSIBLE CON MAYUSCULAS TIPO IMPRENTA. NO USE ABREVIATURAS